



Un boletín bilingüe sobre los ministerios de la Iglesia Episcopal Dominicana
A bilingual newsletter about the ministries of the Episcopal Diocese of the Dominican Republic
Febrero de 2021 | February 2021

La Iglesia Episcopal Dominicana celebró su Convención Diocesana #63

The Dominican Episcopal Church held its Diocesan Convention # 63

Por Rdo. P. Augusto Sandino Sánchez

IGLESIA EPISCOPAL DOMINICANA
CONVENCIÓN DIOCESANA NO. 63
SABADO, FEB 13 2021 - VIA ZOOM

Romanos 15:13
"Que Dios, que da
esperanza, los
llene de alegría y
paz a ustedes que
tienen Fe en el, y
les de abundante
esperanza por el
poder del Espíritu
Santo."

**Tema: Somos una Iglesia movida por el Espíritu
que confiando en Dios alienta la esperanza.**

**Lema: Entre la incertidumbre y la
esperanza nuestra Fe esta puesta en Dios.**

IGLESIA EPISCOPAL TODOS LOS SANTOS, LA ROMANA RD.

El logo de la 63a Convención Diocesana | The logo of the 63rd Diocesan Convention

Con la participación de 76 delegados laicos y del clero, y con más de cien delegados fraternales y visitantes, la Iglesia Episcopal Dominicana, realizó su Convención Diocesana Anual No. 63, el sábado 15 de febrero, teniendo como Iglesia anfitriona a la congregación Todos Los Santos de La Romana, utilizando la plataforma digital Zoom.

With the participation of 76 lay and clergy delegates, and with more than one hundred fraternal delegates and visitors, the Dominican Episcopal Church held its 63rd Annual Diocesan Convention, on Saturday, February 15, with the Todos Los Santos congregation as host Church, in La Romana, using the Zoom digital platform.



El obispo y su personal en la sala de conferencias Holly de la oficina diocesana durante la convención.
[The Bishop and his staff members in the Holly Conference Room during the convention.]



El obispo Quezada habla a los delegados y visitantes de la convención.
Bishop Quezada speaks to the convention delegates and visitors.

Además de cumplir con todos los aspectos requeridos por nuestra Constitución y Cánones Diocesanos, nuestros Estatutos vigentes y en consonancia con las leyes de nuestro País, recibiendo los informes de nuestro Obispo Diocesano en un discurso muy inspirador, el cual fue un complemento de su meditación compartida en la celebración de la Santa Eucaristía, también los comités diocesanos hicieron los reportes de las labores que se lograron hacer, a pesar de las limitaciones impuestas por la pandemia.

In addition to complying with all the aspects required by our Constitution and Diocesan Canons, our current Statutes and in accordance with the laws of our Country, receiving the reports of our Diocesan Bishop in a very inspiring speech, which was a complement to their shared meditation In the celebration of the Holy Eucharist, the diocesan committees also made reports of the work that was accomplished, despite the limitations imposed by the pandemic.



El Administrador Financiero de la Diócesis presenta el Informe de Finanzas. |
The Diocesan Financial Administrator presented the Financial Report.

El Administrador Financiero de la Diócesis presentó el Informe de Finanzas con los detalles de la Ejecución del Presupuesto del año 2020, destacando que las congregaciones cumplieron sus compromisos, demostrando que la fe nos permite cumplir la misión a pesar de los obstáculos.

The Diocesan Financial Administrator presented the Finance Report with the details of the 2020 Budget Execution, highlighting that the congregations fulfilled their commitments, demonstrating that faith allows us to fulfill the mission despite obstacles.

Luego hizo la presentación del Presupuesto para el año 2021 y sus Criterios de Aplicación. Fue aprobado por fe por los delegados.

Then he presented the Budget for 2021 and its Application Criteria. It was approved in faith by the delegates.



Algunos de los delegados y visitantes de la convención que participan a través de la plataforma Zoom de todas las áreas de la diócesis y algunos lugares en los EE. UU. | *Some of the delegates and visitors participating in the convention from all areas of the diocese and some locations in the US.*

Todos los participantes en este evento, a través de la plataforma digital, aprovechó para intercambiar de manera festiva este encuentro, al ver los rostros de los hermanos y hermanas representantes de las diferentes congregaciones de nuestro país.

All the participants in this event, through the digital platform, took the opportunity to exchange this meeting in a festive way, seeing the faces of the brothers and sisters representing the different congregations of our country.

Se demostró una vez más que esta parte de la Iglesia en la República Dominicana, continúa su obra evangelizadora movida por el Espíritu Santo, para la gloria de Dios.

It was demonstrated once again that this part of the Church in the Dominican Republic continues its evangelizing work moved by the Holy Spirit, for the glory of God.



Algunos de los delegados y visitantes de la convención que participan a través de la plataforma Zoom de todas las áreas de la diócesis y algunos lugares en los EE. UU. | *Some of the delegates and visitors participating in the convention from all areas of the diocese and some locations in the US.*

Para leer los informes de los comités presentados en la convención, haga clic aquí.

To read the committee reports presented at the convention, please click here.

<https://iglepidom.org/wp-content/uploads/2021/02/Paquete-del-Programa-e-informes-sin-informes-financieros.pdf>

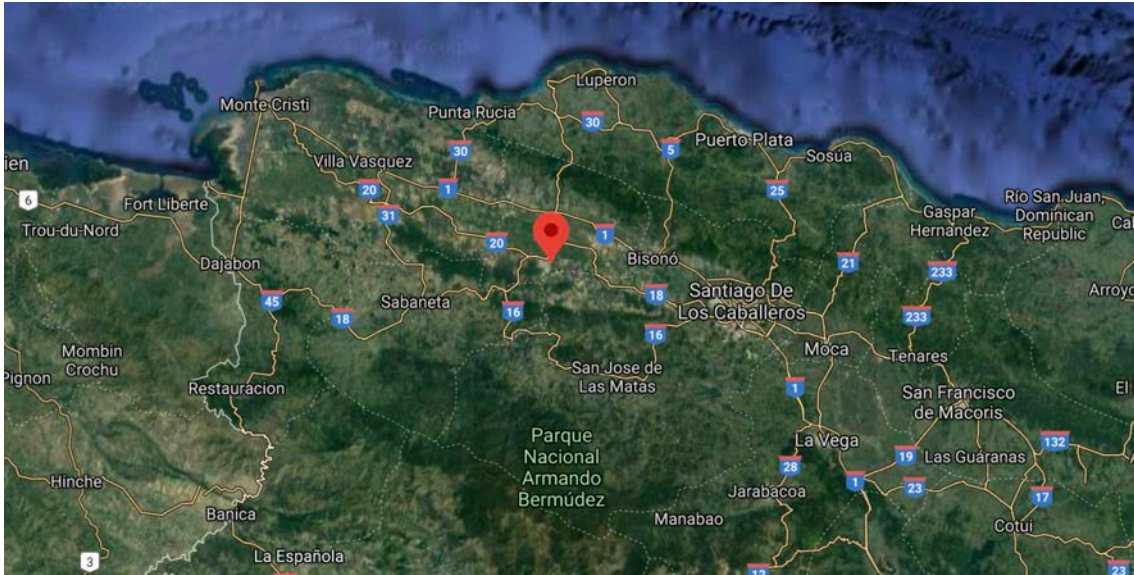
Miércoles de Ceniza en Mao | Ash Wednesday in Mao

“Recuerda que eres polvo, y al polvo volverás”
“Remember that you are dust, and to dust you will return”

Por Rvdo. D. Domingo Antonio Rodriguez German

En la mañana de hoy, miércoles de Ceniza, habíamos puesto la santa ceniza a más de treinta personas, feligreses y personas de la comunidad, que entraron al templo. Se les veía ávidos de Cristo, ávidos de la vida eterna que fluye del Señor. El templo se mantuvo abierto hasta el medio día.

On this morning, Ash Wednesday, we had put the holy ashes to more than thirty people, parishioners and people from the community, who entered the temple. They were seen hungry for Christ, hungry for the eternal life that flows from the Lord. The temple stayed open until noon.



La ubicación de la ciudad de Mao en República Dominicana |
The location of the city of Mao in the Dominican Republic

Ya en la tarde, abrí el portón que da acceso al sector del Samán, tiré mis ojos al cielo, y observé un cielo azul apretujado de nubes grises y blancas, dándole, casualmente, un acento ceniciento a la tarde; sin embargo, el sol lucía unos rayos que ardían en la piel, mientras los vecinos se aprovechaban de la espesa vegetación del Samán.

In the afternoon, I opened the gate that gives access to the Saman sector, I shot my eyes to the sky, and I observed a blue sky packed with gray and white clouds, casually giving it an ashen accent to the afternoon; However, the sun shone rays that burned on the skin, while the neighbors took advantage of the thick vegetation of the Saman.

Iba, pues de camino a la comunidad conocida como “El Rincón de Mao”, un sector muy humilde lleno de gentes necesitadas y deseosas del amor de Dios. Hambrientas de eternidad. Cuando llegué al corazón de la vecindad, observé que la puerta de la casa de Claribel y José, estaba abierta. Entonces fui, saludé y le pedí me ayudara a ubicar la mesita del altar, y desde el centro de su callecita, y así celebrar la Liturgia del Miércoles de Ceniza.

So I was on my way to the community known as “El Rincón de Mao”, a very humble sector full of people in need and desirous of God’s love. Hungry for eternity. When I got to the heart of the neighborhood, I observed that the door of Claribel and José’s house was open. So I went, greeted and asked him to help me locate the altar table, and from the center of his street, and thus celebrate the Ash Wednesday Liturgy.

La gente se fue uniéndose tímidamente, y guardando el protocolo, pero ellos no la usan, quizás porque como dicen “aquí no hay caso de la enfermedad”. Sin embargo, escucharon la Palabra de Dios de Mateo 6:1-6 con mucha atención y recibieron en su frente la cruz de ceniza, que simboliza lo pasajera de nuestras vidas, pero lo eterna de la misma, cuando vivimos la voluntad de Dios.



Poniendo la cruz de cenizas sobre el pueblo. | Placing the cross of ashes on the people

People were timidly joining in, and keeping the social distancing protocol, but they do not use it, perhaps because as they say “here there is no case of the disease.” However, they listened to the Word of God from Matthew 6: 1-6 with great attention and received on their foreheads the cross of ashes, which symbolizes the transience of our lives, but the eternal life when we live God’s will.

Esta comunidad recibirá nuestra asistencia pastoral, pues carece de alguien que le lleve el Mensaje de Cristo, que eduque en la fe a sus hijos e hijas, que les enseñe que Jesús está vivo entre nosotros, que Dios les ama con amor entrañable y que desea su liberación y salvación en medio de su situación de pobreza y marginalidad.

This community will receive our pastoral assistance, since it lacks someone to bring it the Message of Christ, to educate its sons and daughters in the faith, to teach them that Jesus is alive among us, that God loves them with an endearing love and that he desires their liberation and salvation in the midst of their situation of poverty and marginalization.

¡Volvámonos a Dios, todavía hay tiempo!

Let’s turn to God, there is still time!

Proyecto Iglesia Santo Nombre de Jesús The Project Iglesia Santo Nombre de Jesús

Distrito Municipal de Catalina, Bani, Provincia Peravia.
Por Alexander Carmona



Alexander Carmona en el sitio de construcción en Catalina | Alexander Carmona on the construction site in Catalina

Ha iniciado la cuaresma y con ella el tiempo en donde se llama a los fieles a preparar camino para el Señor, reflexionar, orar, hacer ayuno y penitencia; es por esto que la feligresía de Santo Nombre de Jesús mantiene la fe y la esperanza de ver su templo construido y más ahora que los trabajos de la verja perimetral de la propiedad de la iglesia han finalizado, construcción que sin la ayuda de los equipos misioneros de Tampa, FL, no hubiese sido posible en estos momentos.

Lent has begun and with it the time in which the faithful are called to prepare a way for the Lord, to reflect, to pray, to fast and penance; This is why the Santo Nombre de Jesús parishioners maintain the faith and hope of seeing their temple built and even more so now that the work on the perimeter fence of the church property has finished, construction that without the help of the mission teams from Tampa, FL, would not have been possible at this time.



La nueva verja perimetral en el sitio de construcción | *The new perimeter fence on the construction site*

Esta construcción ha marcado un antes y un después tanto en la comunidad de Catalina como en toda la feligresía Episcopal, esto debido a todas las oraciones que como diócesis hemos venido realizando para que este proyecto sea una realidad. Como fervientes creyentes que son, siguen sueñando con la construcción de lo que sería su templo y por esto se siguen reuniendo tres veces en la semana; día lunes, miércoles y viernes en horas de la mañana con la ayuda y coordinación del líder laico Alexander Carmona para realizar el Oficio de Oración Matutina con el propósito de seguir elevando sus oraciones al Dios todopoderoso para que continúe bendiciendo a la comunidad.

This construction has marked a before and after both in the Catalina community and in the entire Episcopal congregation, this due to all the prayers that as a diocese we have been making so that this project becomes a reality. As fervent believers that they are, they continue dreaming of the construction of what would be their temple and for this reason they continue to meet three times a week; Monday, Wednesday and Friday in the morning with the help and coordination of the lay leader Alexander Carmona to carry out the Morning Prayer Office with the purpose of continuing to raise his prayers to the almighty God so that he continues to bless the community.



La nueva verja perimetral en el sitio de construcción | *The new perimeter fence on the construction site*

Esta construcción de la verja perimetral que ha concluido es el principio de lo que será la construcción del templo en un futuro. Mantenemos la fe y la esperanza de que esto que han soñado y anhelado por muchos años se va a materializar.

This construction of the perimeter fence that has been completed is the beginning of what will be the construction of the temple in the future. We maintain the faith and hope that what you have dreamed and longed for for many years is going to materialize.



La nueva verja perimetral en el sitio de construcción | *The new perimeter fence on the construction site*

¡Todos Juntos en Su Presencia! | All Together In His Presence!

Por Rvdo. D. Isaac Emilio Pringle

El salmista David nos dice en el Salmo 133: "Mirad cuan bueno y cuan delicioso es convivir los hermanos juntos en armonía"... Y definitivamente cuando la Iglesia, comunidad de los fieles, se une bajo un mismo propósito, el cielo se alegra y la bendición de Dios llega, pero sobre todo se manifiesta de manera visible.

The Psalmist David tells us in Psalm 133: "See how good and how delicious it is for brothers to live together in harmony"... And definitely when the Church, a community of the faithful, is united under the same purpose, heaven rejoices and God's blessing comes, but above all it manifests itself in a visible way.



De la Gracia, Boca Chica

En un artículo anterior, estuvimos escribiendo acerca de esta jornada de ayuno y oración de 21 días llamada "En Su Presencia" la cual se proyectó hacerse para las misiones de la zona pastoral Boca Chica - Gautier (San José, Santo Tomás, Monte de Sión y De La Gracia) y que poco a poco unió personas de otras zonas y Arcedianatos de República

Dominicana e incluso de fuera del país... Que bello es cuando el pueblo de Dios decide buscar JUNTOS agradecer al Padre Celestial!!!

In a previous article, we were writing about this day of fasting and prayer of 21 days called "In His Presence" which was planned for the missions of the pastoral area Boca Chica - Gautier (San José, Santo Tomás, Monte de Sion and De La Gracia) and that little by little people from other zones and archdeacons of the Dominican Republic and even outside the country joined... How beautiful it is when God's people decide to seek TOGETHER to please the Heavenly Father!!



San José, Boca Chica

En los días finales, se tuvo una reunión de oración por zoom y retransmitida por Facebook que en En Vivo alcanzó a más de 300 personas con la bendición final de nuestro obispo, Rvdmo. Moisés Quezada Mota. Luego al pasar las horas se alcanzó a más de 3,000 personas en Facebook... ¡Todo esto lo hace Dios! El día final tuvimos un Domingo de Júbilo Santo en las 04 congregaciones respectivamente, alcanzado una suma de 200 personas con el distanciamiento y las medidas de seguridad.

In the final days, we had a prayer meeting by zoom and broadcast on Facebook that in live reached more than 300 people with the final blessing of our bishop, Rt. Rev. Moisés Quezada Mota. Then, as the hours passed, more than 3,000 people were reached on Facebook... God does all this! On the final day we had a Sunday of Holy Joy in the four congregations respectively, reaching a sum of 200 people with distancing and security measures.

Cada día se subía un post a las redes y en los grupos de WhatsApp, los cuales fueron diseñados por el Seminarista Juan José Natera, bajo la guía del Ven. P. Sandino Sánchez, vicario de las congregaciones. En las reflexiones diarias participaron laicos de diferentes misiones y miembros del clero como el Ven. P. Felix Encarnación, Rvda. P. Divina Matos, Rvdo. P. Ramón Antonio García, Rvda. D. Susana Moreno entre otros.

Every day a post was uploaded to the networks and groups of WhatsApp, which were designed by the seminarian Juan José Natera, under the guidance of Rev. Sandino Sánchez, vicar of the congregations. Lay people from different missions and members of the clergy, such as Fr. Ven. Felix Encarnación, Rev. P. Divina Matos, Rev. P. Ramón Antonio García, Rev. D. Susana Moreno among others contributed doing the reflections.



Monte de Sión, Boca Chica

Les animamos a que en sus comunidades de fe, no importa el país, traten junto a la tecnología de mantenerse juntos en oración y verán grandes milagros y testimonios aún en tiempo de crisis, como lo hemos tenido con EN SU PRESENCIA.

We encourage you in your faith communities, no matter the country, to try alongside technology to stay together in prayer and you will see great miracles and testimonies even in times of crisis, as we have had participating IN HIS PRESENCE.

¡PAZ Y BIEN!

PEACE AND GOODNESS!

Algunas fotografías detrás de escena de la convención
Some behind-the-scenes photographs from the convention



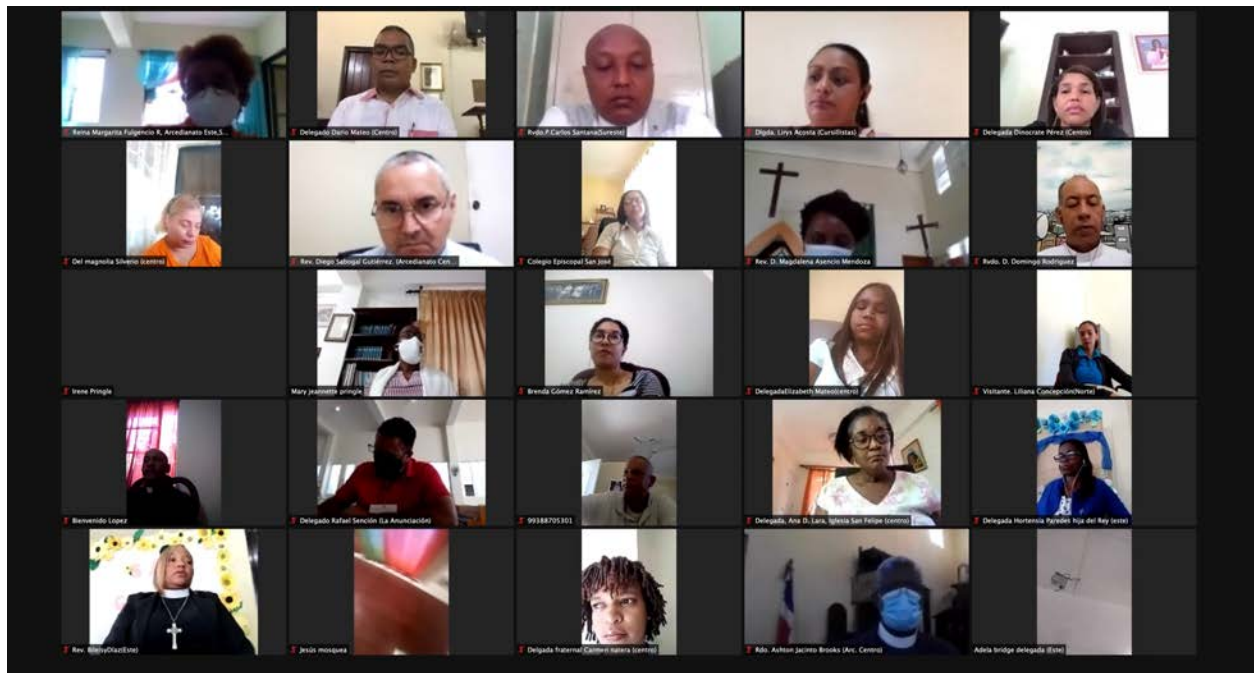
Reflexión del Rvdomo. Moisés Quezada Mota, Obispo Diocesano, en la Santa Eucaristía de apertura a la sexagésima tercera Convención Diocesana Anual / *Reflection of Rev. Moses Quezada Mota, Diocesan Bishop in the Holy Eucharist opening to the sixty-third Annual Diocesan Convention*



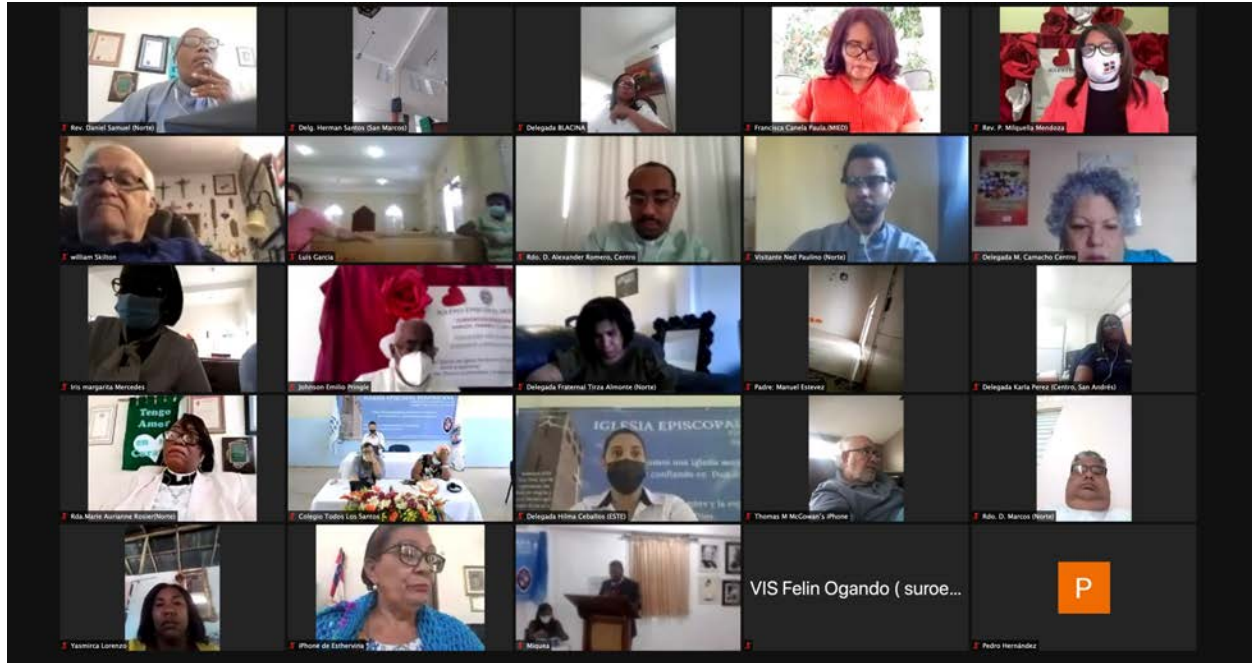
Ajustes técnicos finales para inicio de la Convención Anual 63^a / *Final technical adjustments for the commencement of the 63rd Annual Convention*



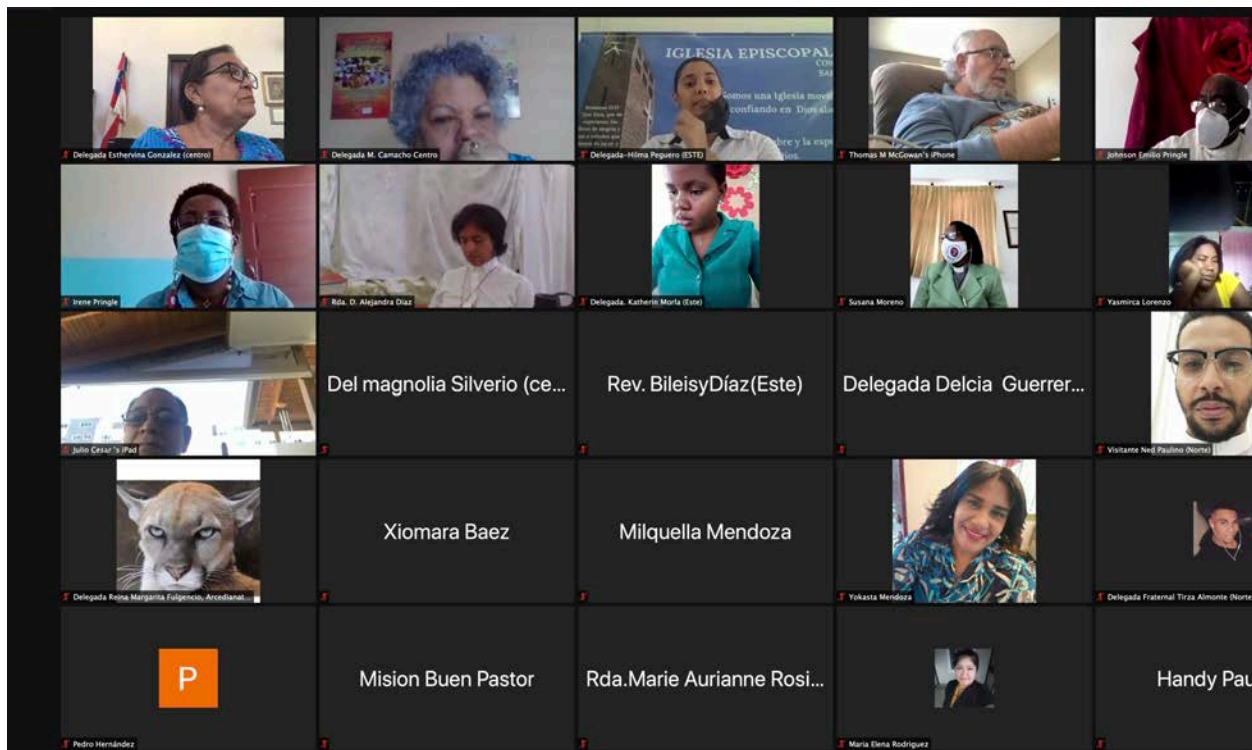
Delegados de la Iglesia Episcopal Todos Los Santos, La Romana, Iglesia anfitriona de la Convención Annual 63^a / *Delegates of the All Saints Episcopal Church, La Romana, Host Church of the 63rd Annual Convention*



Delegados e invitados en sala virtual, Convención Diocesana 63^a / *Delegates and Guests in Virtual Hall, 63rd Diocesan Convention*



Delegados e invitados en sala virtual, Convención Diocesana 63^a/ *Delegates and Guests in Virtual Hall, 63rd Diocesan Convention*



Delegados e invitados en sala virtual, Convención Diocesana 63^a / *Delegates and Guests in Virtual Hall, 63rd Diocesan Convention*



Mesa directiva de la Convención Diocesana, Oficina Diocesana. Desde la izquierda: Ven. P. Augusto Sandino Sanchez, Rdm. Moises Quezada Mota, Lcda. Grecia Reinoso y Sra. Yokata Mendoza / *Diocesan Convention Board, Diocesan Office. From the left: Rev. Augusto Sandino Sanchez, Rt. Rev. Moises Quezada Mota, Mrs. Grecia Reinoso y Mrs. Yokata Mendoza*



Equipo de Apoyo Convención Diocesana. Desde la izquierda, Sra. Katerin Calzado, Lcda. Miguelina Jorge y Lcda. Mary Jeannette Pringle Quezada / *Diocesan Convention Support Team. From the left, Mrs. Katerin Kalzado, Mrs. Miguelina Jorge y Mrs. Mary Jeannette Pringle Quezada.*



Equipo de Apoyo Convención Diocesana. Desde la izquierda Lcda. Mary Jeannette Pringle Quezada, Lcda. Alexandra Richardson y Rda. D. Susana Moreno / Diocesan Convention Support Team, *From the left, Mrs. Mary Jeannette Pringle Quezada, Mrs. Alexandra Richardson y Rev. Susana Moreno.*



Mesa del Equipo Tecnico de la Convención Diocesana, Oficina Diocesana. / *Table of the Technical Team of the Diocesan Convention, Diocesan Office.*



Delegados a la Convención Diocesana 63^a junto al Rdo. P. Juan Rosario y miembros del equipo técnico de la Convención, La Romana / *Delegates to the 63rd Diocesan Convention with Rev. Juan Rosario and members of the technical team of the Convention, La Romana.*



Mesa Directiva y miembros de los equipos de apoyo y equipo técnico, Convención Diocesana. Desde la izquierda Lcda. Miguelina Jorge, Ven. P. Augusto Sandino, Sra. Katerin Casado, Lcda. Grecia Reinoso, Lcdo. Moises Elías Quezada Pringle, Rdmo. Moisés Quezada Mota, Sra. Yokasta Mendoza, Sr. Herace Fleuranvil, Lcda. Alexandra Richardson e Ing. Miquea Saintivil / *Board of Directors and members of the support teams and technical team Board of Directors and members of the support teams and technical team, Diocesan Convention. From the left Mrs. Miguelina Jorge, Rev. Augusto Sandino, Mrs. Katerin Casado, Mrs. Grecia Reinoso, Mr. Moises Elías Quezada Pringle, Rt. Rev. Moisés Quezada Mota, Mrs. Yokasta Mendoza, Mr. Herace Fleuranvil, Mrs. Alexandra Richardson and Mr. Miquea Saintivil.*

Una fotografía más... | One more photograph...

Un servicio de adoración el 27 de febrero en el sitio de construcción en Catalina | A worship service on February 27 on the construction site in Catalina



Iglesia Episcopal Dominicana
The Episcopal Diocese of the Dominican Republic

<https://iglepidom.org>

<https://facebook.com/iglepidom>

<https://instagram.com/iglepidom>

Un boletín bilingüe sobre los ministerios de la Iglesia Episcopal Dominicana
A bilingual newsletter about the ministries of the Episcopal Diocese of the Dominican Republic

(809) 688-6016

(809) 686-7943

info@iglepidom.org

Para obtener información sobre los equipos de misión | *For information about mission teams:*

Miquea Santivil Luis

missionteam@iglepidom.org